




INFORMAZIONI PERSONALI

Irene Matteucci

 Via M.Gandhi 35, 50050 CAPRAIA E LIMITE (FI)

 3402464494

 irenematteucci13@gmail.com

Sesso femminile | Data di nascita 7 Ago 1996 | Cittadinanza ITALIA

traduttrice-localizzatrice

OCCUPAZIONE DESIDERATA

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Mag 2020 - alla data attuale

Volontariato

Mi prendo cura di cani randagi, portandoli a spasso.
Canile Arca - EMPOLI (FI) ITALIA

Ott 2017 - Ott 2019

Tirocinio Curriculare

Mi sono occupata di contabilità e ho svolto anche il compito di front office.
M2G srl (FI) ITALIA
Attività o settore acquisti

Dic 2018 - Gen 2019

Tirocinio Curriculare

Ho svolto traduzioni tecniche, legali e commerciali utilizzando strumenti dedicati alla traduzione. Inoltre, ho gestito compiti di front office.
Leomilla Translation (FI) ITALIA

Feb 2014 - Feb 2014

Alternanza scuola/lavoro in RSA

- Animazione per gli anziani
- Assistenza
RSA Il Castello - MONTELUPO F.NO (FI) ITALIA
Attività o settore sanità

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2015 - 2020

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

Livello QEQ 6

Università per Stranieri di SIENA - Dipartimento per la Didattica e la Ricerca
Laurea di primo livello (3 anni)

Attività di qualificazione**CORSO DI FORMAZIONE**

2020 - 2021 (3 mesi)

Corso di Traduzione di Testi Turistici

SSIT Scuola Superiore Interpreti e Traduttori di Pescara

Descrizione attività: Corso basato sulla traduzione di testi del settore turistico da LS INGLESE - RUSSO a LT ITALIANO, con l'utilizzo di CAT Tools (CafeTran/ OmegaT).

CORSO DI FORMAZIONE

2020 - 2020 (1 mese)

CW ELAB per Traduttori

Creative Words

Descrizione attività: Argomenti trattati nel programma di formazione base per la traduzione:

- acronimi
- localizzazione
- CAT tools (memoQ, SDL Trados, Memsource, MateCat, SmartCat)
- localizzazione di videogiochi
- traduzione brevettuale

CORSO DI FORMAZIONE

2020 - 2020 (1 mese)

Transcreation di Testi di Marketing e Pubblicitari

STL Formazione

Descrizione attività: Corso incentrato sulla transcreation di testi di marketing e pubblicitari da LS INGLESE a LT ITALIANO

Studi Pre-Universitari

Diploma secondario: Liceo delle Scienze Umane

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

Lingue straniere

	COMPRESIONE				PARLATO				SCRITTO	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
Inglese	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato	C2	Avanzato
Russo	B1	Autonomo	B1	Autonomo	B1	Autonomo	B1	Autonomo	B1	Autonomo
Spagnolo	A2	Base	A2	Base	A2	Base	A2	Base	A2	Base

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
ELABORAZIONE DELLE INFORMAZIONI	COMUNICAZIONE	CREAZIONE DI CONTENUTI	SICUREZZA	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
Utente autonomo	Utente avanzato	Utente base	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Competenze informatiche di base:

OFFICE AUTOMATION

Elaborazione testi: (Avanzato) | **Fogli elettronici:** (Intermedio) | **Software di presentazione:** (Intermedio) | **Suite da ufficio:** (Avanzato) | **Web Browser:** (Altamente specializzato)

GESTIONE SISTEMI E RETI

Sistemi Operativi: (Avanzato)

GRAFICA E MULTIMEDIA

(Base)